

Dragi čitatelji,

u drugome broju za 2012. godinu možete pročitati šest novih članaka. Tri članka donose izvješće o vlastitim istraživanjima, dok su tri članka posvećena praktičnim aspektima poučavanja stranih jezika.

Mirjana Borucinsky i **Sandra Tominac Coslovich** analiziraju participne klauze u izvornim engleskim tekstovima i njihovim hrvatskim prijevodima unutar pomorskih institucionalnih tekstova. Kako autorice ističu, naglasak nije na kontrastivnoj analizi dvojezičnoga korpusa, već na nastojanju da se razumiju složenost participa kao sintaktičke pojave i poteškoće na koja prevoditelji mogu naići. **Ivana Špiranec** nas upoznaje s terminološkim složenicama i kolokacijama u engleskome i hrvatskome građevinskom nazivlju. Osobito je zanimljivo razmatranje značaja norme i komunikacijske navike kod tvorbe složenica. Koja su vjerovanja o učenju jezika učenika dvaju stranih jezika kojima oba strana jezika u osnovnoj školi predaje isti učitelj i onih kojima predaju različiti učitelji? Što vjeruju njihovi učitelji? Kakva je povezanost vjerovanja učitelja i učenika? To su pitanja na koja **Ninočka Truck-Biljan** traži odgovore u svome istraživanju provedenome na populaciji učenika osnovne škole koji uče engleski i njemački i njihovim učiteljima koji im predaju ili oba ili samo jedan strani jezik.

Vođena idejom glazbe kao univerzalnim jezikom i pretpostavkom da glazbu vole svi, **Irena Petrušić-Hluchý** ističe važnost upotrebe (pop)pjesme u poučavanju stranoga jezika, jer uz razvijanje jezičnih i interkulturalnih vještina i znanja, pjesma potiče na kritičko razmišljanje. Čitateljima će osobito biti zanimljivi prijedlozi obrade triju pop pjesama u nastavi njemačkoga jezika. O drugoj vrsti pjesama i njihovoj primjeni u nastavi stranih jezika govori **Leonarda Lovrović**. Radi se o lirskim pjesmama koje se zbog svojih obilježja mogu na različite načine prilagoditi i uklopiti u aktivnosti na nastavi stranih jezika, od čitanja na glas, do interpretacije i izražavanja vlastitoga stava. Rad **Mirne Jakšić** predstavlja mogućnosti uporabe neverbalne dramske tehnike pod nazivom žive slike u nastavi stranih jezika. Ovom se aktivnošću razvija svijest učenika o neverbalnoj komunikaciji, ali i vježba govor lica i tijela u kombinaciji s verbalnim izražavanjem. Autorica navodi nekoliko mogućih načina uporabe ove tehnike u nastavi.

Donosimo i dva prikaza. **Gorana Bikić Carić** predstavila je dva zbornika proizašla iz znanstvenoga projekta „Razvijanje učenikove samostalnosti uz pomoć Europskog jezičnog portfolija“ voditeljice Yvonne Vrhovac, koja je sa suradnicama ujedno i autorica zbornika. U drugome je prikazu **Sanja Cimer** predstavila knjigu "Kochbuch der deutschen Grammatik 2" (Kuharica njemačke gramatike 2) Vesne Bagarić Medve i Leonarda Pona.

Sa svojim nas novim izdanjima Školska knjiga upoznaje na kraju ovoga broja.

Ugodno čitanje!

Višnja Pavičić Takač,
glavna urednica